

<<翻译新概念英汉互译实用教程>>

图书基本信息

书名：<<翻译新概念英汉互译实用教程>>

13位ISBN编号：9787118060102

10位ISBN编号：7118060100

出版时间：2009-1

出版时间：国防工业出版社

作者：宋天锡

页数：610

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

第一章的第二节“翻译标准”，第三节“直译与意译”；第四章的第一节“怎样才能译出地道的英语”等都进行了重新编写。

第一章又增设了第四节“‘归化’与‘异化’译法”。

其中的理论探讨视角更加新颖、更加贴近教学实际，编写体例更富挑战性和实用性。

新版在每一节的最前面添加了“挑战式水平自测”；每一节的最后添加了“即学即练”。

目的是让学习者对各种文体的翻译有更多的感性认识。

同时，本书还作了大量的删节，舍弃了一些比较陈旧的内容。

愿第5版使您感觉到此书与众不同，并对您提升翻译的实际技能有更加强健的助推作用。

<<翻译新概念英汉互译实用教程>>

内容概要

本书内容翔实，结构新颖，颇具时代特色；译例和练习内容涉猎广泛、情趣多样，知识性强；理论介绍集约而简明；翻译技巧介绍层次分明；练习与应用有机结合。

第5版的理论探讨视角更加新颖、更加贴近教学实际，编写体例更富有挑战性和实用性。愿第5版对提升您的翻译实际技能有更加强健的助推作用。

本书可作为高等院校、语言专科学校及成人教育学校英语和非英语专业的英（汉）语翻译课程教材，亦可作为翻译工作者和翻译爱好者的日常参考书。

<<翻译新概念英汉互译实用教程>>

书籍目录

第一章 翻译概论 第一节 翻译的作用与使命 第二节 翻译标准 第三节 直译与意译 第四节 “归化与“异化译法” 第五节 “可译性”和“不可译性的补偿” 第六节 “翻译症的症状及克服方略”
第二章 英、汉语言对比及互译对策 第一节 英、汉语言的共相 第二节 英、汉语言的差异 第三节 英、汉互译的常用技巧
第三章 英译汉实用指南 第一节 英语理解中的难点及翻译对策 第二节 英译汉表达中的四对关系 第三节 英语名词的译法 第四节 英语修饰语的译法 第五节 英语“三态”、“一气的译法” 第六节 英语三大从句的译法 第七节 英语特殊句型的翻译 第八节 英语长句的翻译 第九节 英语习语、典故的翻译
第四章 汉译英实用指南 第一节 怎样才能译出地道的英语 第二节 汉译英表达五戒 第三节 汉译英主干及信息重心的确立 第四节 汉语词语的翻译 第五节 汉语的基本句型及其翻译 第六节 汉译英语篇重组 第七节 汉语习语和文章标题的翻译 第八节 汉译英典型错误透析
第五章 英语应试翻译题常见结构及译技指导 第一节 英译汉译技指导 第二节 汉译英译技指导
附录 各章练习参考答案

章节摘录

第一章 翻译概论 第一节 翻译的作用与使命 本节内容提要 时代呼唤翻译，翻译促进时代的发展。

信息时代的特点之一是知识的交流与共享，因此需要更多的人投入翻译事业。

翻译同一个民族的文明程度密切相关。

中国翻译事业任重而道远。

介绍外国和对外介绍中国同样急迫。

翻译的理论研究、实践指导和课堂教学都亟待加强。

翻译是人类语言活动的重要组成部分，也是使用不同语言的部落、民族、国家之间互相交流、互相沟通、互相学习和借鉴不可或缺的手段。

因此，如果说先进的思想和科学技术能够飞越国界，那么翻译则是这种飞越的翅膀。

人类的翻译活动几乎与语言的产生和发展一样古老：西方国家的译事活动发轫于公元前3世纪。

当时是把《圣经·旧约》从希伯来文译为希腊文。

后来《荷马史诗》以及米南德等人的大批希腊作品被译成了拉丁文。

17世纪中叶，《钦定本圣经》英文译本在英国出版，对宗教的推广和现代英语的发展起到了巨大的作用。

在同一时期，法国的阿米欧翻译出版了普鲁塔克的《希腊罗马名人传》，为人类文明贡献了一部不朽的译著。

19世纪前后，政治、哲学、文学以及自然科学的翻译出现了高潮，极大地推动了先进思想和科学成果在世界范围内的传播。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>